



XV. Legislaturperiode

XV legislatura

PROTOKOLL DER
167. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 167

vom 9.6.2017

del 9/6/2017

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott.ssa Veronika
Stocker dott.ssa Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll**Verbale**

der 167. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.6.2017.

della seduta n. 167 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9/6/2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.6.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9/6/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.01 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.01.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:
Ulli Mair (entsch.)
Veronika Stirner (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:
Ulli Mair (giust.)
Veronika Stirmer (giust.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Tinkhauser erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 166. Landtagssitzung vom 8.6.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Tinkhauser, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 166 dell'8/6/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Mehrheit zustehende Zeit fallen, fort und erklärt, dass die Behandlung des Landesgesetzentwurfs Nr. 122/17 weitergeführt wird.

Il presidente prosegue la trattazione dei punti all'ordine del giorno da trattare nel tempo riservato alla maggioranza, interrotta nella seduta precedente, e precisa che si proseguirà la trattazione del disegno di legge provinciale n. 122/17.

Top 307

Landesgesetzentwurf Nr. 122/17: Landesgesetz über die Museen und Sammlungen (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Mussner).

Der Präsident erinnert daran, dass der Bericht des Einbringers und des Vorsitzenden des ersten Ge-

Punto n. 307 all'odg

disegno di legge provinciale n. 122/17: Legge provinciale sui musei e sulle collezioni (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Mussner).

Il presidente ricorda che nella seduta di ieri sono state date per lette le relazioni del presentatore e

setzungsausschusses als verlesen gelten und die Minderheitenberichte gestern bereits verlesen wurden. Er eröffnet sodann die Generaldebatte.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Heiss, Knoll, Oberhofer, Urzi, Pöder und Amhof.

Bevor er dem zuständigen Landesrat das Wort für die Replik erteilt, erklärt der Präsident, dass vier Tagesordnungen zum Gesetzentwurf eingebracht wurden.

Landesrat Mussner spricht zur Replik.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen. Vor der Abstimmung über den Übergang zur Artikeldebatte teilt er noch einmal mit, dass vier Tagesordnungen eingebracht wurden, die er gemäß Artikel 92 der Geschäftsordnung zur Behandlung bringt. Er weist auch darauf hin, dass die Tagesordnung Nr. 4 noch nicht verteilt wurde, weil sie erst vor Kurzem vom Abg. Urzi eingebracht wurde und noch übersetzt werden muss.

Tagesordnung Nr. 1: Ausstellungsfläche für lokale Künstler im Museion (eingebracht von den Abg.en Köllensperger, Foppa und Heiss am 11.5.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Dritunterzeichner, Abg. Heiss, spricht Landesrat Achammer für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 8 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4132).

Tagesordnung Nr. 2: Freier Eintritt für Schulklassen in Landesmuseen und sonstige Einrichtungen des Landes (eingebracht vom Abg. Pöder 30.5.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Oberhofer, Artioli und Knoll sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 14 Jastimmen und 17 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4133).

Tagesordnung Nr. 3: Zentraldepot für die Landesmuseen: Errichtung in zeitgemäßer Ausstattung ist dringend erforderlich (eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba am 8.6.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Heiss, sprechen der Abg. Pöder sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht

della presidente della I commissione legislativa, mentre sono state lette le relazioni di minoranza. Dichiara quindi aperta la discussione generale.

In sede di discussione generale intervengono i cons. Heiss, Knoll, Oberhofer, Urzi, Pöder e Amhof.

Prima di cedere la parola all'assessore competente per la replica, il presidente annuncia che sono stati presentati quattro ordini del giorno al disegno di legge.

In sede di replica in discussione generale interviene l'ass. Mussner.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e prima di mettere ai voti il passaggio alla discussione articolata ripete che sono stati presentati quattro ordini del giorno al disegno di legge, che pone in esame ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno. Fa presente che l'ordine del giorno n. 4 non è stato ancora distribuito, perché è stato presentato poco fa dal cons. Urzi e al momento è in corso di traduzione.

Ordine del giorno n. 1: Dedicare uno spazio del Museion agli artisti locali (presentato dai cons. Köllensperger, Foppa e Heiss l'11/5/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del terzo firmatario, cons. Heiss, interviene l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 8 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4132).

Ordine del giorno n. 2: Ingresso gratuito per le classi nei musei provinciali e in altre strutture della Provincia (presentato dal cons. Pöder il 30/5/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Pöder, intervengono i cons. Oberhofer, Artioli e Knoll nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 14 voti favorevoli e 17 voti contrari (votazione n. 4133).

Ordine del giorno n. 3: Istituire quanto prima un deposito centrale per i musei provinciali al passo con la moderna tecnologia (presentato dai cons. Heiss, Foppa e Dello Sbarba l'8/6/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Heiss, intervengono il cons. Pöder nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e

und mit 11 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4134).

Tagesordnung Nr. 4: Eine ausgewogenere Beteiligung von "qualifiziertem" Personal der drei Sprachgruppen in den Einrichtungen der Museen und der Landesabteilung Museen (eingebracht vom Abg. Urzì am 9.6.2017).

Der Abg. Urzì erläutert die Tagesordnung.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten weist der Abg. Dello Sbarba darauf hin, dass die Tagesordnung Nr. 4 noch nicht verteilt wurde.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Urzì eine fünfminütige Unterbrechung, um die Verteilung der Tagesordnung zu ermöglichen und den Abgeordneten die nötige Zeit zu geben, um den Antrag zu lesen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 12.03 Uhr die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 12.14 Uhr wieder aufgenommen.

Zur Tagesordnung sprechen die Abg.en Pöder und Heiss sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 4 Jastimmen und 25 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4135).

Der Präsident erklärt die Behandlung der Tagesordnungen zum Landesgesetzentwurf Nr. 122/17 für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 22 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 4136).

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zwecks Ersetzung im italienischen Text der Wörter „Alto Adige“ durch die Wörter „provincia di Bolzano“ (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss e Dello Sbarba zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2)

respinto con 11 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4134).

Ordine del giorno n. 4: Una più equilibrata partecipazione di personale "qualificato" dei diversi gruppi linguistici nelle strutture dei Musei e della Ripartizione Musei presentato dal cons. Urzì il 9/6/2017.

Sull'ordine del giorno per l'illustrazione interviene il cons. Urzì.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba, per fare presente che l'ordine del giorno n. 4 non è stato ancora distribuito ai consiglieri e alle consigliere.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì, per chiedere una sospensione della seduta di 5 minuti, per permettere che l'ordine del giorno venga distribuito e poi letto dai consiglieri e dalle consigliere.

Il presidente accoglie la richiesta e alle ore 12.03 sospende la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 12.14.

Sull'ordine del giorno intervengono i conss. Pöder e Heiss nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 4 voti favorevoli e 25 voti contrari (votazione n. 4135).

Il presidente dichiara concluso l'esame degli ordini del giorno presentati al disegno di legge provinciale n. 122/17 e pone in votazione il passaggio dalla discussione generale a quella articolata del disegno di legge in esame, che viene approvato con 22 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 4136).

Art. 1: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire le parole: "Alto Adige" con le parole "provincia di Bolzano", presentato dai conss. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 1)
- emendamento sostitutivo del comma 2, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)

- Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zwecks Hinzufügung eines neuen Absatzes 3 (Änderungsantrag Nr. 3).

Die Abg. Atz Tammerle spricht zu den Änderungsanträgen.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Steger die Ersetzung von Amts wegen als sprachliche Korrektur und im gesamten Gesetzentwurf der Wörter „Alto Adige“ durch die Wörter „Provincia autonoma di Bolzano-Autonome Provinz Bozen“.

Zu den Änderungsanträgen und zur selben Angelegenheit sprechen die Abg.en Heiss und Urzì (der die vom Abg. Steger beantragte und von Amts wegen durchgeführte sprachliche Änderung kritisiert und Erklärungen sowie eine Stellungnahme des Präsidenten verlangt), Landtagspräsident Bizzo (der den Abg. Urzì ersucht, in einem etwas milderem Tonfall fortzufahren) sowie die Abg.en Urzì, Dello Sbarba (der den Abg. Steger fragt, welche sprachliche Änderung er genau vorschlägt) und Steger.

Die Abg. Atz Tammerle spricht in persönlicher Angelegenheit.

Zum Fortgang der Arbeiten und zur selben Angelegenheit sprechen die Abg.en Pöder (der sich gegen die sprachlichen Änderungen im deutschen Text ausspricht), Foppa und Urzì, der Präsident, der Abg. Pöder, der Präsident, Landesrat Mussner (er fordert auf, mit der Behandlung des Gesetzentwurfs fortzufahren), der Abg. Urzì, der Abg. S. Stocker sowie der Landeshauptmann (er fordert auf, die in Behandlung stehenden Änderungsanträge zur Abstimmung zu bringen).

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4137)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 4 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4138)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 4 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4139).

Artikel 1 wird mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4140).

Die Abg. Atz Tammerle spricht zum Fortgang der Arbeiten und beanstandet, dass der Präsident den Artikel zur Abstimmung gebracht habe, ohne zu fragen, ob jemand zum Artikel das Wort ergreifen möchte.

Der Präsident antwortet und annulliert die Abstimmung über den Artikel, um Wortmeldungen zum

- emendamento diretto ad aggiungere il comma 3, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti interviene la cons. Atz Tammerle.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger, per chiedere al presidente che in tutto il testo del disegno di legge venga apportata d'ufficio, quale correzione linguistica, la sostituzione del termine: "Alto Adige" con: "Provincia autonoma di Bolzano-Autonome Provinz Bozen".

Sugli emendamenti e sulla medesima questione intervengono i cons. Heiss e Urzì (esprime proteste sulla proposta di modifica linguistica d'ufficio del cons. Steger e chiede chiarimenti e una presa di posizione da parte del presidente), il presidente Bizzo che richiama il cons. Urzì ad un uso più pacato del tono di voce, i cons. Urzì, Dello Sbarba (chiede al cons. Steger quale sia nel dettaglio la sua proposta di modifica linguistica) e Steger.

Per fatto personale interviene la cons. Atz Tammerle.

Sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione intervengono i cons. Pöder (si dichiara contrario a modifiche linguistiche d'ufficio nel testo tedesco), Foppa e Urzì, il presidente, il cons. Pöder, il presidente, l'ass. Mussner (invita a proseguire la discussione sul disegno di legge), il cons. Urzì, il cons. S. Stocker nonché il presidente della Provincia Kompatscher (invita a votare gli emendamenti in discussione).

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 4137)
- emendamento n. 2: respinto con 4 voti favorevoli, 17 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4138)
- emendamento n. 3: respinto con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 4139).

L'articolo 1 è approvato con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4140).

Sull'ordine dei lavori interviene la cons. Atz Tammerle, per lamentare il fatto che il presidente abbia posto in votazione l'articolo, senza chiedere se vi fossero richieste di intervento sull'articolo 1.

Replica il presidente e dichiara annullata la votazione sull'articolo, per permettere di intervenire

Artikel zu ermöglichen.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Atz Tammerle und Pöder, Landeshauptmann Kompatscher und der Abg. Dello Sbarba.

Artikel 1 wird erneut zur Abstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4141).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstaben a) und b) (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe c) und zwecks Einfügung des Buchstaben c-bis) (Änderungsantrag Nr. 2)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe j) (Änderungsantrag Nr. 3).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg. Foppa sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 18 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4142)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 3 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4143)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 3 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4144).

Artikel 2 wird mit 16 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4145).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4146).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zum Vorspann und zu Absatz 1 Buchstabe a) (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Pöder zu Absatz 1 Buchstabe a) (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag des Abg. Pöder zu Absatz 1 Buchstabe a) (Änderungsantrag Nr. 3)

sull'articolo 1.

Sull'articolo intervengono i cons. Atz Tammerle e Pöder, il presidente della Provincia Kompatscher e il cons. Dello Sbarba.

Posto nuovamente in votazione, l'articolo 1 è approvato con 17 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 4141).

Art. 2: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire le lettere a) e b) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a modificare la lettera c) del comma 1 e a inserire la lettera c-bis), presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento diretto a sostituire la lettera j) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3).

Sugli emendamenti intervengono la cons. Foppa nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: approvato con 18 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 4142)
- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 15 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 4143)
- emendamento n. 3: respinto con 3 voti favorevoli, 16 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4144).

L'articolo 2 è approvato con 16 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 4145).

Art. 3: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 4146).

Art. 4: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire l'alinea e la lettera a) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento alla lettera a) del comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento alla lettera a) del comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 3)

- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe b) (Änderungsantrag Nr. 4)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe c) (Änderungsantrag Nr. 5)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe e) (Änderungsantrag Nr. 6)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe f) (Änderungsantrag Nr. 7)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 Buchstabe g) (Änderungsantrag Nr. 8).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Foppa und Heiss.

Um 12.58 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Sitzung wird um 14.31 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer wieder aufgenommen.

Der Präsident wiederholt die Namen der Abgeordneten, die sich für die heutige Sitzung entschuldigt haben, und erinnert daran, dass das Protokoll der Sitzung Nr. 166 zur Einsicht zur Verfügung steht und derzeit die Änderungsanträge zum Art. 4 des Landesgesetzentwurfs Nr. 122/17 zur Behandlung stehen.

Zu den Änderungsanträgen zu Art. 4 sprechen die Abg. Oberhofer sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4147)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 10 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4148)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 9 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 4149)
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 2 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4150)
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4151)
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 2 Jastimmen, 26 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt

- emendamento diretto a sostituire la lettera b) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 4)
- emendamento diretto a sostituire la lettera c) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 5)
- emendamento diretto a sostituire la lettera e) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 6)
- emendamento diretto a sostituire la lettera f) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 7)
- emendamento diretto a sostituire la lettera g) del comma 1, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 8).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Foppa e Heiss.

Alle ore 12.58 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 14.31 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Il presidente, dopo aver ricordato i nominativi degli assenti giustificati per questa seduta nonché la messa a disposizione del verbale n. 166, fa presente che si è in trattazione degli emendamenti all'art. 4 del disegno di legge provinciale n. 122/17.

Sugli emendamenti all'art. 4 intervengono la cons. Oberhofer nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 25 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4147)
- emendamento n. 2: respinto con 10 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4148)
- emendamento n. 3: respinto con 9 voti favorevoli, 19 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 4149)
- emendamento n. 4: respinto con 2 voti favorevoli, 17 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 4150)
- emendamento n. 5: approvato con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 4151)
- emendamento n. 6: respinto con 2 voti favorevoli, 26 voti contrari e 1 astensione (votazione

(Abstimmung Nr. 4152)

- Änderungsantrag Nr. 7: mit 2 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4153)
- Änderungsantrag Nr. 8: mit 2 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4154).

Zum Artikel spricht der Abg. Heiss.

Artikel 4 wird mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4155).

Art. 5: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 4 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 5 (Änderungsantrag Nr. 3)
- Streichungsantrag des Abg. Pöder zu Absatz 6 (Änderungsantrag Nr. 4)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 6 (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zwecks Einfügung des Absatzes 7 (Änderungsantrag Nr. 6).

Zu den Änderungsanträgen sprechen der Abg. Heiss und Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4156)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 2 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4157)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 2 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4158)
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 7 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4159)
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 6 Jastimmen und 20 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4160)
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 2 Jastimmen, 17

n. 4152)

- emendamento n. 7: respinto con 2 voti favorevoli, 23 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4153)
- emendamento n. 8: respinto con 2 voti favorevoli, 19 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 4154).

Sull'articolo interviene il cons. Heiss.

L'articolo 4 è approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 4155).

Art. 5: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire il comma 1, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sostituire il comma 4, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento diretto a sostituire il comma 5, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 3)
- emendamento soppressivo del comma 6, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 4)
- emendamento diretto a sostituire il comma 6, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 5)
- emendamento ad inserire il comma 7, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono il cons. Heiss nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 19 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4156)
- emendamento n. 2: respinto con 2 voti favorevoli, 17 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 4157)
- emendamento n. 3: respinto con 2 voti favorevoli, 17 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 4158)
- emendamento n. 4: respinto con 7 voti favorevoli, 19 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4159)
- emendamento n. 5: respinto con 6 voti favorevoli e 20 voti contrari (votazione n. 4160)
- emendamento n. 6: respinto con 2 voti favore-

Gegenstimmen und 10 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4161).

Artikel 5 wird mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4162).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4163).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1), zu welchem der Abg. Renzler einen Änderungsantrag zwecks Ersetzung des Absatzes 4 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1.1).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss, Renzler und Blaas sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4164)
- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4165).

Artikel 7 wird mit 15 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4166).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4167).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4168).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4169).

Art. 11: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag des Abg. Pöder zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zu Absatz 2 (Änderungsantrag Nr. 3)

voli, 17 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 4161).

L'articolo 5 è approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 4162).

Art. 6: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 4163).

Art. 7: il presidente annuncia che i conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba hanno presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1), al quale il cons. Renzler ha presentato un subemendamento diretto a sostituirla il comma 4 (emendamento n. 1.1).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Heiss, Renzler e Blaas nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1.1: approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4164)
- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 23 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4165).

L'articolo 7 è approvato con 15 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 4166).

Art. 8: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 4167).

Art. 9: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 4168).

Art. 10: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 4169).

Art. 11: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 3)

- Änderungsantrag des Abg. Köllensperger zwecks Einfügung eines neuen Absatzes 3-bis (Änderungsantrag Nr. 4)
- Ersetzungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zu Absatz 6 (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag der Abg.en Foppa, Heiss und Dello Sbarba zwecks Hinzufügung eines neuen Absatzes 8 (Änderungsantrag Nr. 6).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Pöder und Heiss sowie Landesrat Mussner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 9 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4170)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 2 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4171)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4172)
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 19 Neinstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4173)
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 1 Jastimme, 19 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4174)
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 2 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4176).

Artikel 11 wird mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4176).

Art. 12: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4177).

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4178).

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4179).

Art. 15: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4180).

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Heiss und Atz Tammerle.

- emendamento diretto a inserire il comma 3-bis, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 4)
- emendamento sostitutivo del comma 6, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 5)
- emendamento diretto ad aggiungere il comma 8, presentato dai cons. Foppa, Heiss e Dello Sbarba (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Pöder e Heiss nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 9 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4170)
- emendamento n. 2: respinto con 2 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4171)
- emendamento n. 3: respinto con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 4172)
- emendamento n. 4: respinto con 19 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4173)
- emendamento n. 5: respinto con 1 voto favorevole, 19 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4174)
- emendamento n. 6: respinto con 2 voti favorevoli, 18 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4176).

L'articolo 11 è approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4176).

Art. 12: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4177).

Art. 13: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4178).

Art. 14: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 10 astensioni (votazione n. 4179).

Art. 15: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4180).

Per dichiarazioni di voto intervengono i cons. Heiss e Atz Tammerle.

Der Gesetzentwurf in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der Geschäftsordnung zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 15 Jastimmen und 11 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 4181).

Der Präsident bringt den darauffolgenden Tagesordnungspunkt zur Behandlung.

Top 308

Beschlussantrag Nr. 745/17: Attraktive Arbeitsplätze für den ländlichen Raum – Wohnortnahe Arbeitsstellen mit hohem Qualifikationsniveau in Südtirols Bezirken (eingebracht von den Abg.en Noggler und Wurzer am 21.2.2017).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten erinnert der Abg. Steger daran, bereits angekündigt zu haben, dass in dieser Sitzungsfolge in der Zeit der politischen Mehrheit nur die beiden Gesetzentwürfe und nicht auch die auf der Tagesordnung stehenden Beschlussanträge zur Behandlung kommen würden.

Der Landtagspräsident nimmt dies zur Kenntnis und schließt die Sitzung um 15.28 Uhr.

CS/ci

Il disegno di legge nel suo complesso, posto in votazione finale ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 15 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4181).

Il presidente passa alla trattazione del successivo punto all'ordine del giorno.

Punto 308 all'odg

mozione n. 745/17: Creare posti di lavoro interessanti e attrattivi nelle zone rurali – nei comprensori dell'Alto Adige servono posti di lavoro altamente qualificati non troppo lontani da casa (presentata dai cons. Noggler e Wurzer il 21/2/2017).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Steger, per ricordare di aver già preannunciato che nel tempo riservato alla maggioranza di questa sessione di sedute consiliari si sarebbero trattati solo i due disegni di legge, e non le mozioni iscritte all'ordine del giorno.

Il presidente prende atto e alle ore 15.28 chiude la seduta.

DF/GG/sr



Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser